

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 43 (1929)

Artikel: In viadi en Russia avon 46 onns
Autor: Christoffel, Christian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199808>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



In viadi en Russia avon 46 onns

Da Christian Christoffel, Trin-Cuera.

Gl'era la primavera digl onn de grazia 1882. Jeu erel a Cuera, en la tschuncavla classa dil seminari, e sepreparavel schi plaunmiu sigl examen de patenta. A Cuera, sin la scola cantonala, ha mintga brav scolar il dretg de muncar inaga l'otra, cu e co ei para e plai ad el. Buca che quei fuss in dretg mess giu per scrit, mo valer vala el per quei tuttina. Aschia era ei avon tschuncont' onns, aschia eis ei ozilgi ed aschia vegn ei a restar, schi ditg ch'ei vegn a dar ina scola cantonala. En consequenza dava e dat ei ina certa categoria de malsognas, che serepettan schi regolarmein sco gi e notg, sco plievgia e sulegl, sco ensolver, gentar e tscheina, e quei cun ina evidenta predilecziun quels benedius gis de repetiziun ne d'ina schinumnada extemporala ne clausura, lavur de repetiziun per scrit. Tals gis ei l'in cun auras, l'auter ha mal il tgau, in tierz ha il magun en disuorden, in quart ils dents che fan franturs ed aschia vinavon etcetera. Mo il mal ei ch'ils professers, quels malcartents, ein plein diffidanza e suspect e han naging senn per talas vacanzas extraordinarias e tuttafatg individualas. Mo in detg scolar sefutra de quellas tscheras de malaura e, cu el ha zatgei propi interessant da leger, stat el a casa ne frequenta duront in' ura pauc plascheivla per el e sut pretext d'in stravagant mal il venter quei tal liug, nua che perfin retgs ed imperaturs van a pei e senza suita. Aschia dat ei da temps en temps empau variaziun, empau poesia en quella paupra monotonia della vita d'in scolar cantonal, viu giu da quella miula allotria, che entgins paucs professers, ils originals, dattan occasiun de far. Dieus protegi e conservi quels tals — silmeins en diember restretg — per tuttas generaziuns de scolars, che vegnan aunc a stuer isar e rumper lur caultschas sin ils bauns de scolas cantonalas ed outras!

Quei s'entelli ualti da sesez, che jeu hai era fatg diever de quei stupent indrez, buca memia savens, mo tuttina tscheu e leu inaga, per impunder in pèr uras a studis specials. Quei tal gi havevel jeu gist entschiet a leger il Shakespeare, numnadamein sia grondiusa tragedia «Romeo e Giulia». Ei cheu de sesmervigliar, sch'in giuvenot de schenif onns sa e po e vul buca rumper e sfraccar ils ligioms, che tegnan el rentaus sco cun cadeinas d'itschal vid il fil, vid la sviluppaziun de quei stravagant drama d'ina carezia giuvenila? Cu ina Giulia carezonta di a siu schi carezau Romeo: «Ti vul gia ir? Mo gl'ei aunc buca Gis. Gl'ei buc il cont marvegl della lodola, che tucca ti' ureglia inquieta; na, gl'ei la filomela, la nocturna. Oh crei, miu car! Pertgei m'abandunar?» Na, tgi che crei ne pretenda schi zatgei, que! enconuscha la giuventetgna buc, quel sa buc, ch'il buglient saung en aveinas giuvenilas ei pli ferm che la pli gronda prudentscha, che la pli scrupulosa conscienziusadad d'in pauper scolaret. Pia in gi malsauns; mal il venter ne mal il tgau, quei importa nuot. E quei hai jeu fatg.

Mo la sera de quei memorabel gi de simulaziuns e mansegnas — con lev va ina de quellas mansegnettas en giuven onns! — ein mes camerats de pensiun vegni cun la legrevla nova, ch'en Russia seig' ina piazza de scolast privat vacanta, en la famiglia d'in barun, e che quels che hagien queidas, sappien s'annunziar tier il directer dil seminari. «Jeu vom,» ditgel jeu spert decidius, «e hai spronza che vus vegnîes a far nagina concorrenza a mi.» — «Na,» rispundan tuts quater, pauperets, che ruaussan gia dad onns en fossa, «na, nus buc, mo tarlinar stos ti buc, pertgei divers ein gia s'annunziati.» E mes cars cumpogns ed amitgs han er teniu plaid, e perquei meretan els, ch'jeu metti cheu lur nums egl uorden, co els han stuiu partir da quei pauper mund strubigliau, l'in empau pli baul, l'auter empau pli tard, mo tuts quater avon temps: Christoffel Erni de Trin, Andreas Meng de Malix, Christoffel Caffisch de Trin e Gion Caspar Sutter de Scuolm, a Samada.

L'autra damaun, in quart avon las siat, sund jeu staus avon quei tal esch en Sogn Nicolai, hai spluntau e sin in brav giap: «Mo vina-von!» sund jeu entraus, buca gist cun la megliera cunscienza. Suenter il pli lom salid e nuottameins curteseivel inclin, ch'ei bunamein gartigliaus, hai jeu lu gnugnau ne balbegiau zatgei de buns amitgs e d'ina certa piazza en Russia. Cun ina bucca de rir sco il pli bi sulegl e cun fina ironia manegia sin quei il signur directer: «Mo jeu sun mo leds,

che vus essas puspei en gamba e haveis, malgrad vossa gronda malsogna, la curascha de vuler ir en Russia.» — «Mo ier, quei eran mo fintas; jeu fuvel gist vid il leger Romeo e Giulia.» — «Schia? Ah, sche vus studigeis il Shakespeare, lu essas madirs per la Russia e sa-veis ir, scumbagl che haveis la lubientscha de vies bab.» — El scheva a nus «vus», e quei imponeva buca mal.

Miu plan mava denton empau pli lunsch. Jeu havevel buc el senn de daventar mo scolast privat en Russia; na, colonnel, sche buc dil tuttatg general en l'armada russa era mia mira, e quei hai jeu era scrit a miu bab en mia garmaschia giuvenila e nunpatertgadadad: «Sco ch'jeu hai finiu mes dus onns de contract, vegnel jeu ad entrar en survetsch militer, e lu vegns ti aunc ad udir zatgei de tiu figl.»

La risposta de miu bab ha buca fatg spitgar. Cheu eis ella.

«Bellinzuna, ils 3 de matg 1882.

Miu car figl!

Cun grond plischer hai jou retschert e legiu tia davosa brev, tonpli ch'ella fa nagina menziun dils solits «pèr francs», e vi, senza perder temps, dir a ti miu meini sur tia intenziun de vuler ir en Russia.

Essend ch'ei setractescha cou d'ina piazza en Kurland, sai jou mo recomandar quella a ti, pertgei, tont sco jou hai udiu, vegn lou plidau il meglier lungatg tudestg, aunc meglier ch'en tiara tudestga sezza, ed aschia has ti ina famosa occasiun de te perfeczionar en quei lungatg, e quei dat nagin donn. Nies bien romontsch ei bein de grond avantatg en tiaras jastras, perquei ch'el facilitescha buca pauc gl'em-prender auters lungatgs neolats, mo cou tier nus eis el plitost in impediment per vegnir vinavon. Quei ei deplorabel, mo ver. Pia principalmeing ord quei motiv has ti mia lubientscha e mia benedicziun.

In' outra caussa, in' outra damonda ei lu tia malpatertgada idea de vuler daventar schuldau russ. En quei grau vegn jou mai e pli mai a dar miu consentiment. In Svizzer endretg sa nua ch'el ha de far survetsch militer; en mintga cass mai en Russia, per gidar squitschar e tirannisar ina paupra populaziun, che probabelmeing vegn aunc tschentaners e tschentaners buca a saver seriscuder e seliberar dalla sclaveria. Er jou hai en giuvens onns vuliu prender survetsch a Napli tier ils Burbons, ed oz sundel jou leds, ch'ina malsogna ha impediui mei de far quei pass e ch'igl ei buca vegniu ad a quella. Er jou sai, che nagin ei profet en l'atgna tiara ed era, che nies diess, de nus omis-

dus, ei memia stedis e memia dirs per far carriera en patria; tals characters independents vegnan stimai e respectai mo egl jester, e quei cou tier nus sco autor. Mo quei ha de muntar nuot zun; ins fa sia obligaziun e siu duer da brav cumburgheis e bien patriot, e quei ei sufficient.

Pia vi jou er udir nuot de bravuras de miu figl sco schuldau russ, mobein vegn ei a far in grond plischer a mi d'udir, che ti hagies fatg in pulit examen de patenta. Ad interim ei quei gl' essenzial e tut gl' auter vegn lu a sedar da sesez.

Quella scola de recruts tschou va gleiti a fin, e lu vegn jou a Cuera, schi che nus savein aunc plidar a bucca sur de quella fatschenta.

Salida il signur directer en miu num ed emblida buc d'engraziar ad el er da mia vart.

Cun cordials salids

Tiu bab.»

Per mei ei quei stau avunda, pli che sufficient, e jeu hai era detg nuot al signur directer della secunda part della brev, anzi, jeu hai fatg tut alla cuorta e detg: «La lubientscha de miu bab ei cheu.» — «Bien, lu saveis vus ir. Vus stueis, co jeu hai gia detg, s'obligar per dus onns, haveis il viadi pagau en ed or e treitschien rubels gl' onn. Jeu hai bein empruau de struclar or zatgei de pli, mo gl' ei buc iu; er ils Russ ein, par' ei, dirs d'udida, cu ei va sil rap.» Quei hai jeu buc anflau ed acceptau senz' auter. Mo strusch turnaus a casa, hai jeu tuttina immediat encuriu, tgei quei vali, in rubel, e zanua anflau circa quater francs. — «Tun da tschiel!» hai jeu detg, «pongi melli duatschien francs gl'onn e tut liber: la pli bella vacca cun vadi en gl' entir cantun Grischun!»

All' entschatta de fanadur ein era ils examens stai a fin, e jeu hai gist naven dal baun de scola vuliu semetter sin viadi, essend denton er il spindi de 80 rubels rivaus. Jeu erel denton s'engannaus, pertgei quels 80 rubels fagevan cun il cuors de lez temps precis 200 frs. enstagl 320, e tuttina sund jeu staus cun quels bi e bein quindisch gis sin viadi, senza tucrar ils 50 frs., che miu bab haveva aunc dau per mintga cass. Da lezzas uras savev' ins aunc viagiar bienmarcau, sch' ins considerescha, ch'jeu hai, ord Svizzer, dapertut priu secunda classa. Con vegness pomai in tal viadi a custar ozilgi, malgrad tut sias migliuraziuns e perfecziuns dils miezs de transit?

Denton hai jeu aunc stuii refierer la partenza per in pèr gis, essend che miu pass ha aunc il davos moment stuii ir a Bern per il visum e la suttascripziun digl'ambassadur russ, senza la quala nagin pudeva passar ils cunfins russ, gnanc ils Russ sezs, pervia della gronda tema, ch'ei havevan dals nihilists. Igl'onn avon, ils 13 de mars 1881, era gl'imperatur ne tzar Alexander II vegniu mazzaus da ina bomba nihilista, e perquei talas prescripziuns rigurusas, preservativas.

Aschia ha il schabetg vuliu, ch'jeu hai pudiu far il cuort toc da Cuera a Turitg en il medem carr della viafier cun bunamein l'entira classa de mes cunscolars, che mavan en la scola de recruts a Luzern. Pli bugen fuss jeu gist ius cun els a Luzern enstagl en Russia, mo lu dav'ei nagina lubientscha d'anticipar quella scola, e sch'ins fuss era stau schi fermes sc'in bov.

Zacu entuorn miezdi sund jeu rivaus a Basel e vegnius retschiert da miu cunvischin Flisch bel, il factotum dell'agenzia d'emigraziun «Zwilchenbart & Cie.», che haveva era quater onns pli baul retschiert Liender Schgnaf e termess el puspei anavos a Trin. Rivond a Basel, hai jeu, sin la staziun, denterauter er fatg la conoschientscha d'in signur ord la Tumliasca cun dus uffonets, in buobet de circa siat onns ed ina buobetta de quater. Tgi mai havess lu patertgau, che quella buobetta daventass zacu mia dunna, mumma de mes uffonts! Jeu sigir buc! Denton han ils de Trin per mei nuotta fatg tont hanteri ed ina tala fiasta sco per Liender Schgnaf, mo persunter ha Flisch bel termess mei anavon e buc anavos, e l'autra damaun marvegl fuvel gia a Frankfurt s. M. Cheu ha ei dau ina pausa, ina fermonza de circa duas uras, ch'jeu hai oravon tut impundiu per far empau toaletta, vesend che la gliעד mirava sin mei cun ina certa bucca de rir, che significava tut auter che simpatia e beinvuglientscha. Spert decidius, sund jeu ius or sin in grond plaz davon la staziun, cartend d'anflar leu ina pulita fontauna de puder selavar e semetter puspei en uorden sc'in hundreivel carstgaun. Cheu era bein ina fontauna, e tgeinina! In ver monument, amiez il plaz, mo buca raschieni de saver selavar, e la gliעד che rieva ad incuntin. Naturalmein, lu savev'jeu aunc nuot, che las fontaunas en ils marcaus ein buca cheu per dustar la seit a gliעד e biestga, mo bein per far parada, per decorar ed imbellir il marcau. Tgi che ha seit, dei ir ad uustria, pertgei taluisa vegnan silmeins ils artists e mistergners susteni, che han er il dretg de viver. La damonda ei mo, sch'ins savess buca combinar questas duas caussas, senza far entiert ne a l'in

ne a l'auter. Jeu hai denton fatg la gatta morta, sundel returnaus en la staziun e hai domandau ad in emploiau, sche jeu savess buca zanza selavar empau. Er quel ha ris sc'in pelisch la damaun marvegl e mane-giau: «Mo de basegns haveis bein e pli ch'empau. Mei en leu!» Cun in de 20, ch'jeu hai fiers en ina fessetta sur la ruosna-clav, ei gl'esch s'avieris; jeu sund entraus e hai pigliau ina sgarscheivla tema: in moret vegniva dall' autra vart encunter. Essend er duront la notg ina calira nundetga, havevel jeu pongi tutta notg mirau ord fenestra ed erel oramai ners sc'in corv. Tont temps hai jeu mai, ne avon ne suenter, mess vid mia toaletta, mo lu persunter sentiü in appetit sc'in luf. Mo cun in brav biftec san ins dustar e lavagar il meglier appetit, e quei hai jeu fatg. E puspei buccas de rir da tuttas varts, mo jeu surdel s'enfutraus, hai spediü tont pli spert miu biftec, ius danovamein or sin il grond plaz, sesius sin in baun e fatg mias meditaziuns. «Strusch ei il carstgaun or dil cries, munglass el, ne plitost stuess el seregular, seconformar suenter ils auters e prender risguards dretg e seniester. El sa gnanc magliar pli cu e co ei plai ad el; el sa ne selavar, ne secular, ne sevestgir suenter siu senn e siu plascher; el ei in ver slav de modas e manieras, d'isis e d'isonzas; el ei buc el sez pli, el ei mo sia paupra umbriva. E cun tut quei seclom' el aunc adina cun gronda superbia: «Carstgaun libers, burgheis independents!» Aschia hai jeu giu naginas merveglias pli de penetrar e percurir quei vegl, stupent marcau, dil qual jeu havevel udiu tontas interessantas caussas en storia e geografia. Frankfurt ei bein il sulet marcau, ch'jeu hai viu en mia vita e dil qual jeu savess raquintar nuot zun ord atgna contemplaziun ed esperienza.

La medema sera, rivond a Lipsia, marcau de cudischs e stamparias, sund jeu buca mal surstaus, vesend sin la staziun in cumpatriot grischn, il posteriur directer de nies seminar, il signur P. Conrad, che spitgava sil «Pieder sin viadi». Cumpatg haveva il signur directer Wiget scrit ad el, ch'il schani aschi ed aschia deigi rivar leu tal e tal gi, e ch'el deigi far il bein e prender quei tal sut sia protecziun. Quei ha el era fatg conscienziusamein e senz' auter purschiu a mi curtesevla e patriotica hospitalitad, per la quala jeu vuless er cheu exprimer mia cordiala reconoschientscha, schebein ch'el, fitg probabel, vegn mai a leger las «Annalas».

Il stimau lectur — sch'ei dat in tal — vegn a perdunar, sche jeu fetschel cheu ina remarca, che vegn buca pli ch'in tont a plascher ad el.

Ils Svizzers en general ed ils Grischuns en special ein egl jester, quasi senza excepziuns, emperneivels e plascheivels carstgauns, che segidan e sustegnan l'in l'auter, nua ch'ei san e pon, e che setegnan ensemen sco rascha. Savens par' ei, ch'els hagian emblidau, sche buc pers dil tuttafatg lur vertids cardinalas: la scuvidonza e la malvuglientscha, la calumnia e la malizia e ch'els sesentien propi ed en verdad saung d'in e medem saung, della medema stirpa e razza, dil medem best e tschep. Fuss in tal secontener vicendeivel buc era bi e dueivels a casa, en patria? «Oravon tuttas caussas haveies ferma carezia l'in per l'auter!» recomonda zanua la S. Scartira.

A Lipsia sund jeu restaus dus gis e hai aschia giu l'ocasiun de fierer silmeins in' egliada en la secziun pedagogica dell' universitad cun sia scola d'applicaziun, che stava per part sut la direcziun dil signur Conrad. Che las prestaziuns dils students havessan fatg sin mei ina gronda impressiun, savess jeu buca gist pretender; anzi a mi parev' ei, ch'il signur professor Dr. Barth stuess sedar tutta breigia per radir e rabbitschar neuedor zatgei de vaglia ord quels giuvenotters dormelents. Probabel havevel jeu lu ina memia grond' idea dellas capacitads de tals students.

Partend da Lipsia cun il direct, eran ils passaschiers talmein fultschai en, che nus stavan pressapauc sco tonts peschs en in butschin. Ils carrs tudestgs han numnadamein ils eschs dallas varts e buca davon e davos sco tier nus, e mintga compartiment compigliava lu sedisch persunas. Leutier ha miu disaster aunc vuliu, ch'jeu hai stuiu seser gist denter dus umenuns, che havessen fatg tutta honor alla professiun de bierers. Buca raschieni de ver zatgei della contrada! Perquei sund jeu all' emprema fermada seglius or e hai domandau ad in condicter, sch'el savess buca dar a mi in auter plaz. «Cheu vi,» di el, «ei in carr de terza classa murz vits, mei en leu!» En in ge-na hai jeu tschaffau mia valisch e miu parasol e sun seslitaus el carr indicau. Oh ventira! Jeu erel cheu sc'in prinzi sin viadi, tut persuls en in carr special. Mo la ventira d'in carstgaun ha aunc mai dirau gitg; ella ha nagina persistenza, nagina perseveronza. Bein gleiti ei il tschiel sesurtratgs cun niveluns ners sc'ina cotgla. Ei ha entschiet a camegiar e tunar, sco sch'igl entir mund vulesse ir en tocs ed empaglia, e lu ina draccada sco da tschiel rut, in ver e veritabel urezi della planira — in diluvi. En in grau havess jeu ussa giu nuot encunter ina pulita cumpania, tonpli ch'jeu vesevel mintgaton tscheu ina casa, leu in clavau

en fiug vevel stuiu arver miu parasol per buca daventar bletschs tras e tras. Sin mintga cass era quei in carr, che mava tier il docter.

Er a Berlin sund jeu setenius si plirs gis e hai impundiu quels diligentamein per emprennder d'enconuscher empau quei grondius marcau, che dumbrava gia da lez temps passa in milliun habitonts. Oz ha el in bien ton pli che l'entira Svizzera. Strusch rivaus, hai jeu priu quartier en ina pensiuin sin la staziun de Silesia, dalla quala jeu stuevel continuar miu viadi, e lu, senza perder temps, sund jeu sin bien gartetg semess sin via. En sia architectura ei Berlin meraviglius: Mintga baghetg public ei in monument sper auters nundumbreivels monuments d'art sin mintga piazza: retgs, generals, herox de mintga color ed odur, dasperas entgins gronds diplomats, filosofs, poets e filantrops, ch'ins — de lur vivent — havess bugen schau perir dalla fom, per eriger ad els silsunter monuments. «Partout comme chez nous.» Dapertut sco tier nus! — Cheu hai jeu era viu per l'emprema gada la glisch eletrica, denton mo en ina via, en la via pli pompusa digl entir marcau «Unter den Linden». Oz ha er tier nus gleiti mintga nuegl quella glisch. Mo enzatgei, che nus havein aunc buc e che nus vegnin probablamein mai a haver, ei siu parc zoologic, in dils pli gronds e pli rihs digl entir mund. Quel ha fatg sin mei ina tala impressiuin, ch'jeu hai passentau leu gi per gi 4—5 uras e gudiu aschia magnifics concerts d'ina musica militar, observond ed admirond en medem temps bestias e glimaris de tuttas tschun parts della tiara.

Ina sera. Jeu spassegiavel suenter tscheina per quella gronda piazza denter la staziun e mia pensiuin vi e neu. Tgei far? Ei era aunc memia clar per ir a durmir. Mond sper ina retscha casas vi, udiv' jeu mintgaga sco or dal tschaler della medema casa in pianoforte. «Quei ei sigir in' uustria,» hai jeu patertgau, vesend che de bia gliend mava giueden. «Nua ch'auters san ir, sai jeu er,» e mondel per ina scala-crap de 5—6 scalems giu. Tras in esch a seniester sund jeu entraus en ina gronda spelunca, sulla quala pendea ina stermentusa fimera sc' ina brentina d'atun. In servient ha immediat menau mei tier ina meisa, nua che dus, treis plazs eran aunc buc occupai e domandau, tgei ch'jeu desidereschi. Jeu hai gl' empren mirau empau entuorn e viu, ch'ils biars buevan ord grondas cuppas veder, ch'els tenevan, buend, cun omisdus mauns, ina certa broda alva sco latg. Cun il polisch dil maun seniester hai jeu lu mussau sin ina de quellas cuppas, ed en in batterdegl ei ella stada avon mei. Cun vera curascha grischuna

hai jeu tschaffau la cuppa cun omisdus mauns e buiu sco de beiver latg. Mo ei era nagin latg, ei era il renomnau bier alv berlines, e mes vischins miravan sin mei sco sin in glimari selvatg. Tutenina ei in giuvenot semess sper mei e ha domandau cun migeivla curtesia: «Saveis vus forsà er sunar il piano?» — «Empau bein,» hai jeu rispundiu sil medem tun. — «Oh, lu fagesses vus in grond plascher, sche vus sunasses empau; quella glièud saltass bugen.» — Pér ussa hai jeu viu el funds in grond podium, nua ch'ei saltavan. Senz' auter sund jeu semess vid quei pauper instrument e hai tractau el — buc suenter tut las reglas dell' art, mobein de tutta forza. Polcas e mazurcas, schot-tischs e valzers, gl' entir repertori dil Toni de Strada e dils Seplis a Trin han stuiu neu, per divertir inaga empau endretg quels paupers gnagners, che savevan forsà strusch, tgei saltar vul dir. Mo denton havevel jeu entgiert, ch'jeu capivel buc in plaid de tut quei, che quels schanis schevan denter els. Quei ha destau miu suspet, mia disfidonza, e partertgond: «Bien giuc sto esser cuorts», sund jeu svanius e scomparius senza dar la bunanotg.

Turnaus en miu quartier, hai jeu raquintau mi' aventura agl' ustier. Quel ha fatg ina fatscha seria seria e manegiau: «Vus saveis plidar de fortuna ed engraziar vies aungel pertgirader d'esser mitschus cun la pial entira ord quella spelunca. Jeu recommandass de metter mai pli ils peis cheu en, pertgei quei ei in dils principals liugs, nua ch'ils pli raffinai laders e bandits dil marcau s'entaupan e secattan.» — «Mo nagina tema, pertgei damaun marvegl vi jeu puspei semetter sin viadi. Fagei il bein de preparar miu quent!» — Mia combra haveva duas fenestras, ina da mintga vart. La seniestra mirava giu sin la piazza, l'otra sin ina cuortetta e tras ina fenestra visavi en in grond arviult, nua ch'ina cazoletta ardeva l'entira notg. Quei era il deposit dils morts d'in cert quartier dil marcau, e mintga sera vesevel jeu cheu in' entira pluna vaschials de bara, che spitgavan sin la sepultura. Gist emperneivel era quei buc; mo quella davosa sera hai jeu sentiu ne snavur ne sgarschur de quels paupers trapassai, patertgond ch'ins seigi tuttina pli sigirs en lur cumpagnia che en quella de certs vivents.

L'otra damaun denton, partend da Berlin, ei mia pauc favureivla idea dils Berlines vegnida corregida grondamein en lur favur e honor. Jeu stavel sin la staziun avon il tren parats per la partenza. Mo nua era miu parasol, miu parasol resch novs, per il qual je havevel pagau a Cuera ses sedisch bials francs? Sc'in paliet unschius sund jeu sgu-

laus giu per quellas scalas, ch'jeu havess bunamein fiers in pèr signuras culs peis ensi, e leu stav' el aunc, avon la cassa, e spitgava ruas-seivlamein sin siu patrun. E d'in tal marcau pretendeva la statistica paucs onns suenter, ch'ei detti leu passa 80,000 persunas, che vivien mo d'engonn e ladernetsch!

Mo ussa vi jeu far de vegnir naven da Berlin, schiglioc rivein nus buc en Russia avon la gronda revoluziun, avon la decadenza e la ruina digl imperi Romanow, avon la creaziun e l'instituziun dell' autoritad e potenza bolschevica e sovjetta. Perquei vi jeu raquintar nuot de quella immensa planira della Germania septentrionala, cuviarta de graun e mess schi lunsch ch'igl egl po tonscher, nuot dellas experienzas ch'jeu hai fatg, magliond tschereschas frestgas sin viadi e che havessen mei gleiti manau a Hamburg enstagl a Königsberg, nuot dil tren sviaus a Dirschau, cuort avon ina dellas pli liungas punts digl entir continent, e vi transportar il stimau lectur directamein sin ils cunfins prussians, sin la davosa staziun tudestga, a Eydtkuhnen, nua ch'jeu sund rivaus ina damaun bein marvegl sin catschar gis.

Suenter la brev dil signur barun dueva cheu in signur Kloss, capitani de cavalleria, dar a mi ils scларiments necessaris a risguard certas formalitads, ch'ins stueva observar ed accomplir a Wirballen, sin l'emprema staziun russa. Perquei sund jeu seviults tier gl'empren schendarm ch'jeu hai viu e domancau suenter al signur «Rittmeister» Kloss. Cun tutta migeivladad e curtesia ha quei brav um d'in polizist rispundiu: «Ge, aschi marvegl vegn ins strusch a saver plidar cun quei signur, quel vegn aunc ad esser en las plemas. Mo saveis tgei far — vegnî cun mei, jeu stos er ir entochen Wirballen.» Quei hai jeu fatg, ed aschia ei quei stau miu empren ed entochen oz sulet viadi sut protecziun della polizia.

Cheu ei il liug e l'ocasiun, nua ch'jeu vi buca tralascar de re-commandar cauldamein a mintga scolast, ch'el deigi seprofitar de mintga ocasiun e buc emblidar de render attenta nossa giuventetgna e gist quella, che silsuenter vegn quasi per tut il mund entuorn, d'adina sevolver vid la polizia per informaziuns de mintga sort e mai vid glied, ch'ins enconuscha buc ne che seporscha sezza. Nagliu ein ils prighels per mats e mattas schi terribels sco en gronds marcaus, e nagliu ei la polizia schi migeivla e survetscheivla sco gist leu. En in grond marcau drov' ins buca far tschien pass, ch'ins entaupi buc in polizist, ch'ei adina premoraus de render in survetsch al cuncarstgaun

e principal- e specialmein alla giuventetgna. Contas malemperneivladads, contas sventiras e larmas savess glied giuvna aschia evitar e prevegnir!

Strusch el carr e seplazzaus, ha miu cicerone uniformaus domandau mei: «Vies passport ei bein en uorden, quei ei visaus e suttascrits dagl ambassadur ne consul russ en vossa tiara?» Sin mia risposta affirmativa ha el continuau: «Bien, lu tenei el parats, e tut gl' auter vegn prest ad esser regulau.»

Denton era il tren rivaus sin ils cunfins, ch'ei pli da maneivel della davosa staziun tudestga che dell' emprema russa. Cheu ha miu brav protectur prussian fatg attent mei sin ina caussa, ch'jeu havess buca cartiu pusseivla vers la fin dil 19vel tschentaner: Da omisduas varts della lingia stavan guardias russas, sentinellas cun la bajonetta sin la buis cargada, e nagliu gnanc il vestitg d'ina habitaziun. Sin mia damonda suenter la caschun d'ina tala singulara manifestaziun, ha il polizist rispundiu: «Mirei, nos buns e cars vischins egl ost ein nos buns amitgs gist sco quels el vest e han ina sgarscheivla tema, che nus savessien in bi di senza declaraziun d'uiara marschar sur ils cunfins.»

Rivond sin la staziun Wirballen, er' ei aunc pir che mender; l'entira staziun era occupada militericamein, ed ils passaschiers han sc'ina muntanera nuorsas stuiu ir directamein dals carrs en ina gronda halla, nua ch'avon tut lur pass ein vegnî controllai cun tutta exactadad e scrupulusadad. Tgi che haveva siu pass buc en uorden, pudeva buc continuar siu viadi, mo el haveva persunter la letga, u de spitgar a Wirballen sut surviglionza della polizia sin il retuorn de siu pass regulaus en sia tiara, u de returnar a Eydtkuhnen e far leu il medem, mess che la polizia tudestga prendeva buc outras disposiziuns. Per ventira era miu pass en uorden, las prescripziuns digl imperi russ eran observadas rigurusamein, schiglioc havess jeu stuiu spitgar leu entochen el fuss returnaus dal cunfin russ a Cuera, da Cuera a Bern, da Bern puspei a Cuera e da Cuera finalmein a Wirballen, e tgi sa, cont temps jeu havess saviu s'exercitar en haver pazienza, er mettend che las autoritads d'allura fussen stadas empau pli speditivas che quella d'ozilgi.

Per mei ei era la revisiun della duana gleiti stada regulada, grazia all' intervenziun e recommandaziun de miu protectur prussian. Aschi bufatg han ei denton tractau nagin auter passaschier ed il meins bufatg aunc las rappresentantas dell' outra schlatteina. Pér da cuort

havevan ils nihilists rispundiu sin in manifest dil tzar Alexander III cun la smanatscha, ch'el vegni a prender la medema fin sco siu bab avon in onn. E la polizia saveva bein avunda, che bombas ed auters inschins d'attentats e mazzaments vegnivan pilpli importai dagl jester da dunnas e mattauns nihilistas, ch'eran aunc pli fanaticas, crudeivlas e sanguinarias ch'ils umens sezs. Perquei ina tala rigurusadad visavi a biallas e macortas de mintga vegliadetgna. En paucs moments era gl' entir planschiu cuvierts cun caussas e caussettas de mintga sort e diever. Naguot, er las pli intimas caussettas de toaletta dellas signuras vegnivan respectadas e schagnigiadas zun nuot e formavan en in batterdegl in stupent bi mischmasch per tiara. Co tut quella rauba ha puspei anflau siu plaz, sai jeu buc, mo ton sai jeu, che l'entira procedura e tortura ha cuzau circa duas uras, duront las qualas la buca pauc numerosa bargada ha stuiu star sut clav e cadenatsch, senza gnanc pudet e saver ensolver. Lu eis ei puspei iu vinavon, vieden en la tiara dil s. Synod.

Tgi che ha mai surpassau ils cunfins tudestgs da quella vart, vegn strusch a saver sefar in' idea della stravaganta differenza culturala de quellas duas tiaras vischinas. Tochen cheu havev' jeu nuotta resentiu d'esser sin sulom jester, tonpli ha uss quei sentiment tschaffau mei e destadau in terribel schar encrescher. Buc che la tiara sezza fuss schi differenta dalla Prussia orientala, na, cheu sco leu ina planira senza fin, interrutta mo da temps en temps da cadeinas de collinas e bots de forsa 10—20 m altezza. E tuttina tgei differenza! En Prussia stupents ers, bein cultivai, legreivlas casas purilas cun nuotta meins plascheivlas stallas e sustas, vitgs e vischnaucas de purs, schubers ed en uorden, adina e dapertut ina cultira e cultura madira, finida, ch'ins sto mo ponderar ed admirar; en Russia er gronds ers, stendi da tuttas varts, mo dals quals sesaulzan savens sin grondas distanzas, in toc sur il garnezi or, mellis e mellis tscheps de plontas, nersbarschai, che fan buca l'impressiun de caussas realas, mo de spirits, de spuentegls, ch'ins contemplescha mo cun tema e sgarschur. Danunder deriva pomai in tal zercl'em? La Russia ha numnadamein en porziun de sia populaziun bia memia bia terrein, ed aschia dat ei leu aunc gronds territoris nuncultivai. Sco che la populaziun crescha, creschan er las forzas de lavur e lubeschan d'urbarisar e cultivar novs tocs, e quei daventa sin ina maniera aunc tuttafatg primitiva. Il terrein buc cultivaus ei quasi senza excepziun uaul paludus, pauca bru-

gera. Vul pia il possessur urbarisar in nov toc, entscheiv' el cun far trer in entir sistem de gronds canals cun dutgs traversals, per menar naven l'aua e metter a schetg il terren. Tier quellas lavurs, ch'ei dil tut buca grevas pervia della tiara lomma d'arschilla e senza crappa, dovr' ins cun predilecziun vers Russ, ils schinumnai Russ «alvs», sco tier nus ils Talians. Ils Letts, ils Litaus, ils Giudius, ils Polacs, 'a populaziun indigena de quella contrada, ein buca pli ch'in tont adatai tier talas lavurs. Strusch ei la tiara empau schetga, vegnan las meglio: as plantas, ils pins, viezs, tius, badugns e triembels terrai e menai naven per lenna da brisch e da diever. Tut la romma, menders bests e cagliom restan leu, e gl'atun, cu tut quei ei empau schetg e sec, dat ins fiug e lai barschar quei resti. Tals brischaments cuozan savens in' entia jamma, ed ins va mo inaga l'otra sil plaz, per mirar ch'il fiug hagi buc surpassau ils canals e dutgs e seigi buc penetraus egl uaul. Quei prighel ei denton buca gronds pervia della gronda umiditad dil terren. La primavera sisu vegn lu quei toc araus, schi bein ch'ei va, essend aunc tut cuvierts cun tscheps e bests miezbarschai. Quei ei lu ina stentusa lavur, che damonda gronda pazienza e perseveronza, per quei ch'igl ei buca pusseivel de trer mo in sulet suolc empau endretg cun ina sort crieu u crutsch, ina fliuetta ne arader dils pli primitivs, tiraus pilpli da in sulet cavallet cun ina bera tochen la schanuglia. Tut quei che ceda voluntariamein vegn fiers en muschna e barschau, gl'auter resta sidretg. Da cheu derivan pia quels spuentegls ners-barschai, che dattan onns ed onns als pli bels ers ina trista, sgarscheivla fisionomia.

Per ventira havev' jeu buca raps avunda, schiglioc havess jeu sin l'emprema gronda staziun priu in auter bigliet e fuss puspei retournaus en patria, havend quei emprem gi en Russia fatg sin mei ina tala impressiun de malurdinau e nuncultivau, ch'jeu havevel ina vera tema d'ir vinavon. Mia decisiun era pia prida: gudignar il spiendi e lu turnar. Cheu ves'ins puspei, cont superficials e malgists il carstgaun sa esser en siu giudicar, cu el selai direger e ceda e suonda mo las empremas impressiuns; pertgei dus onns sisu ei il comiau dalla Russia staus per mei silmeins schi grevs e dolurus sco quel da camia.

Sin in percours de circa 500 kilometers sin territori russ hai jeu de rar viu ina baselgia, in vitg; tscheu e leu gronds beins signurils d'in' extensiun sco tier nus gl' entir entschuess d'ina gronda vischnaunca ne d'in pign entochen mesaun cantun cun in entir diember de

beins purils, tuts arrundai, ch'ils gronds signurs, ils nobels baruns e conts han stuiu ceder suenter in ukas (lescha) dils 19 fevrer 1861 per in raschuneivel prezzi als simpels purs, a lur servs e sclavs, che da tschentaners e tschentaners han stuiu sgartar la tiara mo per auters. Circa 43 milliuns paupers subdits han aschia acquistau ina certa libertad ed indipendenza ed ein daventai «muischiks», libers purs; mo quei — sco detg — mo en in cert senn, duend amortisar enteifer 49 onns il prezzi de cumpra e pagar ils tscheins dil capital emprestaus ne anticipaus dagl imperi. Cuort avon l'uiara mundiala fussen els pia stai libers, mo en il decuors de quella ne duront la gronda revoluziun ein els curdai en relaziuns aunc mendras che sut ils zars. Paupra glied! ch'ei dasperas schi lavurusa, spargnusa, simpla e modesta, ch'enconuscha aunc nuotzun ils gronds basegns della vita moderna!

Las staziuns schain savens uras l'ina dall' outra, persulas ed abandonadas sigl ur ne egl uaul sez. Duront in entir gi hai jeu viu duas sulettas grondas staziuns: Kowno e Wilna. Schi pigns er ch'il traffic ei sin las biaras staziuns — strusch zatgi che vegn en ne va or — schi gronds eis il hardumbel en ils paucs marcaus. Il contingent principal metta il Giudiu, quei um adina en fatschentas, cun siu inseparabel fagot, pleins mercanzias en ina gronda teigia plumatsch ne tapet. Buca meins inevitabel ei siu caftan, quei mantel ners, cun alas sgolatschontas, che tonschan tochen sin ils calcogns, e che contegna puspei ina quantidad de caussas e caussettas venalas, ch'ins pudess crer, ch'el hagi priu cun el siu entir uorden-casa e siu negozi. Er senza siu fagot e siu caftan enconuschess ins immediat ord l'entira rattaglia il cumpogn vid sia magra, pallida, fin tagliada fatscha cun quels egl stgirs, furbs sco d'ina vuolp, che furitgan dapertut, e vid ses stupents cavels, che pendan en liungas rollas, avon mintg' ureglia, tochen sin schuvi. Quels penderlitgs cun la liunga, malregulada barba, che naginaforsch astga mai tucrar, ein la principala superbia d'um dil ver Israelit. Cheu ves' ins perfin buobets de 4—5 onns, che portan gia lur caftan, tagliaus or d'in vegl dil bab ne dil tat, e che ruschna silmeins in pei suenter en la lozza, mo che cuviera schi graziusamein tut pusseivel e nunpusseivel. E cun ne senza caftan, il giuven ei il ver maletg dil bab, buc mo en siu exteriur, mo en siu entir far e sedemenar. Er el paterla cun peis e mauns, cun egl e bucca, e siu unic pertratg ei siu avantatg: el engonn' il pign, sco'l bab il grond. Quei stat ad els el saung, dapi ch'ei dat Giudius.

Strusch el carr dil tren, depona nies Giudiu siu stravagant butschac zanua en in cantun e salida curteseivlamein ses cunfrars israelits: «Schalem aleichem!» La pasch sei cun vus! «Aleichem schalem!» Cun vus sei la pasch! Probabel eis el en retard cun sias devoziuns dil gi; el sesa buc, mo va el carr vi e neu, volva la mongia seniestra de siu caftan e de sia camischa anavos tochen sin schuvi, tila ord las profunditads d'in sac dil caftan ina scatletta de pergameina, nera, quadra, che contegn ils 130 precepts della sontga «Thora» (s. Scartira) e che ha da mintga vart ina liunga e lada curegia. El metta la scatla amiez il frunt, sturteglia las curegias entuorn il bratsch bluts e tegn ils pizs en maun seniester, pertgei ei stat scrit: «Ti deis leger mes commondaments sco in segn sin tiu maun, ed els vegnan ad esser in auter segn denter tes egls.» E lu entscheiv' el a far sia uraziun de viadi: «En num digl Etern, Dieu d'Israel, ch'igl aunghel Michael seigi adina da miu maun dretg, Gabriel da maun seniester, Uriel avon mei, Raphael davos mei, e sur miu tgau la majestad dil Tutpussent!....» Aschia va la litania vinavon, diesch minutas, in quart d'ura, mes' ura, e da temps en temps dat el in brav pugn sin siu caftan, ne tonscha suenter il culiez d'ina butteglia, che mira or d'ina tastga dil caftan e che cuntegn l'aua benedida tier in diever afatg intim, tut en empermischun al Tutpussent, al Sogn dils Sontgs (benedius seig' el!), ch'el numna baul Adonai, baul Jehovah e puspei Zebaoth, mo senza mai prender quels nums sin bucca. E cun tut quei mira el ad incuntin entuorn, sch'ei detti forse ina pusseivladad de far in negoziat, essend ch'el seprofitescha de mintga occasiun de far il mender profit, er sch'el stuess interrumper si' uraziun. El cumpra tut, el venda tut, perfin igl agen uffon — silmeins per fuorma —, sch'el sto crer, tras in puccau ne l'auter, de haver tirau sin sesez la malvuglientscha ed il castitg dil Sogn dils Sontgs (benedius seig' el!). Ed aschia emprov' el de cugliantar, d'engannar siu Segner, dal qual el spetga agid en mintga difficultad, en mintga giavisch, e da gi en gi er il mirachel empermess ad Israel. Bandunond il tren, sevolv' el encunter ses cunfrars — ils Cristiauns existan buca pli per el — e cun in legreivel «Besitschem!» (Dieus vus pertgiri!) va el.

Encunter sera sund jeu rivaus a Kalkuhnen, sin la davosa staziun avon Dünaburg, nua ch'jeu stuevel scumiar tren e prender in' altra lingia. Cheu hai jeu stuii spitgar ualti gitg, e perquei hai jeu vuliu empunder quei temps per metter zatgei davos la cravatta, pertgei

miu nunlavagau «stumi grischun» entscheveva a far franturs, a mur-mignar e ramplunar sco da stuorn. El haveva leutier sia buna raschun e caschun, pertgei dapi bi e bein 30 uras havev' jeu sco sulet «plat de résistance» gudiu in taglieret fragas (farbuns), cumpraus sin ina staziun en da fenestra da ina mattella litaua per 10 copeks (25 raps). Ne a Kowno ne a Wilna havev' jeu giu la curascha d'ir giuedor e prender ina buccada pervia digl' immens stramugl e della fuolla de tuttas naziuns cun la predominonza dil Giudiu erront. E per dir il ver, entochen ussa havev' jeu nuotta sentiu schizun gl'uegl della fom, havend sin miu viadi tras la Germania purschiu a miu magun ina pulita provisiun dellas meglieras substanzas, pertgei duront quels 15 gis eis il tenor de mia carta adina staus il medem, resalvond silpli quater ne tschun tschaveras: biftec e truffels barsai — truffels barsai e biftec, magari treis gadas il gi. Lu savev' ins aunc prestar schi zatgei, essend ch'il past custava silpli 1 fr., 1 fr. 20 ct., ch'el era prest preparaus e servius, gustus e nutritivs sco forsa nagin auter. Mo la gronda damonda era de survegnir il schani, cu ins sto far diever d'in lungatg, ch'ei bein universal, mo che tuttina biars vulan buca capir, e sch'els capeschan, han buca la pussonza d'esequir il giavisch. Cun la pli expressiva mimica e cun ina gesticulaziun pli che disperada hai jeu empruau de mussar, ch'jeu hagi ina fom sc' in luf. Nagin vul capir, e pér sin repetidas grimassas e pantomimas porta zatgi duas pomaranzas e muossa in miez rubel. Tgei? 1 fr. e 25 raps per duas miserablas oranschas? Na, na, cheu hagies mo aunc empau pazienza, miu bien «stumi grischun», e sin la davosa staziun survegns dus biftecs, sche ti vul. Pia giuedor! Jeu haveva letteralmein fatg miu quint senza gl'ustier.

Gist sper la staziun, da maun dretg, ves' jeu ina tola buot cun aua. Dieus seig' ludaus! Dapi 30 uras hai jeu magliau nuot pli, mo dapi 40 uras buca pli selavau. Giu cun tschop, tscherli, cravatta e culier, anavos las mongias-camischa e giueden la bratscha tonchen cumbel! Tgei plascher, tgei gudiment! Mo gia s'avischina gl'urezi en fuorma d'in miezselvatg cun ils pugns alzai e cun bregls sc' in taur de quater onns. Cumpatg era quei aua da beiver, e jeu haveva deploradamein fatg nagina atenziun alla scadiola de stuorz, che pendevid la buot. Probabel ha mia expressiun disperada fatg ina tala impressiun sin gl' inimitg, ch'el ei surstaus, ha mussau cun in det crutsch sin miu resti, alzau aunc inaga cun smanatscha siu terribel bratsch ed

ei lu seretratgs, sachergiond e scadenond blastemmas. Jeu hai dabot priu mes quater bategls, sund seretratgs sc' in tgaun patangaus davos la staziun, hai mess mia toaletta puspei empau en uorden e spitgau sut tristas meditaziuns sil tren. Strusch ei quel sefermaus, sund jeu sefultschaus sieden e sefiers en in cantun.

Allas 8 la sera sund jeu finalmein e ventireivlamein rivaus sin la davosa staziun, a Jelowka. Cheu dueva il capostaziun procurar a mi «cavals» per continuar miu viadi, sco il signur barun haveva dau part. La suletta expressiun «cavals» ha schau supponer mei silmeins ina megliera vischnaunca, sche buc in marcauet. Tgei disillusiun! Buc il mender indeci, il mender vestitg ne d'in vitg ne d'in uclaun; nuot auter ch'in bagheget della viafier e tut entuorn uaul, circa sco sin la staziun Roten-Realta, avon ch'ei han giu la sauna idea de runcar e cultivar la parcella denter la staziun e gl'asil.

Essend il sulet passaschier, ch'era descendius dal tren, sund jeu senz' auter entraus en quei stupent baghetg per plidar cun il capostaziun e supplicar el per siu agid. Mo co sund jeu surstaus! En in grond local senza plantschii, mo il sulom battiu, stava sper ina meisetta cun duas sutgas, che zoppigiavan tuttas treis tgi sa meglier, mia coffra e nagin carstgaun dentuorn. Denton ei in esch sevierts, e in um giuven, barbus, il medem che haveva spediù il tren, ei entraus. Spert hai jeu tratg capialla, sund sepresentaus cun tutta curtesia e hai explicau e detagliau miu giavisch. Mo quei benediù um vuleva enconuscher ne miu barun, ne il lungatg tudestg, e gesticulava sc'in disperau cun peis e mauns. Nunditgond ses spergaments, sund jeu nuot sestermentaù, pertgei la notg era imminente, e jeu stuevel vinavon. Cheu tuttenina dat el in sgregn per tudestg: «Nix Pferd heut! Nix Pferd!» — «Mo il barun de Stempel sin Sussey ha tuttina scrit a mi, che vus vegnês a haver la buntad de spedir mei vinavon. Jeu sai buca star cheu; jeu stos vinavon.» — «Heut nix Pferd! Schau Wetter!» ed el muossa sin quei meraviglius tschiel septentrional, spir fiug e saung, e continue-scha: «Heut Pferd arbeit; nix Deutschmann fahren.» — «Mo vus vengnis bein a capir, ch'jeu sai buca continuar miu viadi a pei. Jeu enconuschel buc la via, sai er buc, con lunsch quei ei, e la notg ei cheu. Ne vuleis vus tener mei cheu surnotg e lubir, ch'jeu dormi cheu en quei local? Jeu damondel nuot auter e secontentel bugen de scher per tiara senza strom. — «Nix, nix, hier! Krug! Krug!»

Contas gadas havev' jeu da scolar, sco commember della societad de ginnastica, cantau, che las pareits fussen gleiti schluppadas:

«Im Krug zum grünen Kranze,
Da kehrt' ich durstig ein;
Da sass ein Wandrer drinnen, ja drinnen,
Am Tisch beim kühlen Wein . . .»

ed ussa savev' jeu nuotzun, tgei «Krug» duess significar: en giuvens onns ei gl'essenzial dil cont la canera e buca il cuntegn dil text. Per quei hai jeu, senza malart rispundiu: «Mo en in ruog sai jeu buca star surnotg ed in Russ probabel er buc.» Denton era in auter campogn entraus. Il capostaziun marmugna zatgei sut vusch; l'auter pren mia trucca e va giuedor, ferton che gl'emprem muossa a mi gl'esch. Jeu sundel ius suenter e gist vegnius a temps per ver, co il schani metta davos la staziun mia coffra giun plaun e tuorna anavos cun in rir de vera canaglia sin las levzas. Quei ei pia la schi fitg ed ault renomnada hospitalitad russa, della quala las scolas e tut il mund civilisau san buca raquintar avunda! Quei ei pia quella famosa curtesia e grondiusa migeivladad russa, della quala jeu havevel gia udiu tontas biallas caussas! Tals eran ils pertratgs dominonts en mia indegnaziun e disperaziun. Mo da ina experienza dei e san ins aunc concluder sin nagina regla, e dus onns pli tard, cu jeu hai puspei bandunau la Russia, ei mia opiniun dil pievel russ, de sia honzeliadad e hospitalitad stada tut in' outra, e jeu pos e stos sincerar, ch'jeu hai mai pli anflau ina tala, er tier ils pli cultivai pievels della veglia Europa buc.

Mo ussa, tgei far? tgei pigliar a mauns? — Il temps passa; gl'ei gia vargau las nov. Tut cumbergiaus sund jeu sesius sin mia coffra, hai pusau il tgau els mauns ed entschiet a bargir sc'in pauper uffon abandunaus. Mo in pertratg metteva tuttina empau cunfiert e curascha en miu cor, il pertratg, che mia mumma — cara paupra mumma, che ruassava gia dad onns en fossa — e Niessegner vegnien mei buc ad emblidar. Pauc suenter sent' jeu, co zatgi tucca miu schuvi senier. Jeu aulzel il tgau. Ina veglietta stat avon mei e damonda en bien lungatg tudestg: «Tgei haveis vus, giuven' signur, che vus bargis taluisa?» Il pli bugen havess jeu gist priu quella buna veglietta entuorn culiez, en mia bratscha; pertgei en quei moment parev' ella a mi in aunghel pertgirader, il qual ella ei er stada per mei.

Cun ils egls pleins larmas hai jeu plirau ad ella miu cordoli. Strusch finiu miu plogn, ha ella detg: «Mirei, miu bien signur, quei ei ina nauscha fatschenta. Essend l'aura sco giavischada ed il garnezi madirs, han ils purs ed ils cavals presentamein da lavurar e fadigiar dalla damaun marvegl entochen la sera tard. Ei vegn ad esser grev de survegnir in, che vegn cun vus. Mo tuttina, jeu vi far miu pusseivel, e vus stueis haver empau pazienza.» Cun quels plaids ei ella ida, e jeu hai spitgau e spitgau, ed ei parev' a mi, che quei spitgar prendess nagina fin. Quei ei adina aschia: a tgi che spetga, para in' ura onns.

Finalmein, gl' era gleiti las diesch, ei ella puspei comparida cun in umatsch, che fageva tschera e paretta d'in selvadi. Quel ha pesentau mia coffra, murmignau zatgei encunter la veglia e quella a mi: «El vegn buca bugen; l'ei staunchels, e lu eis ei biebein trenta versts, pia passa trenta kilometers. Haveis bein detg entochen Assern?» — «Ge, entochen Assern, il bein della sira de miu patrùn. Da leu deig' ins spedir mei vinavon damaun marvegl. Con lunsch eis ei aunc da Assern a Sussey?» — Ella sa quei buc e sevolva e damonda al pur. Quel scrola la schuvialla, barblatta zatgei, e la veglia translatescha: «Aunc tschun tochen sis versts; mo schi lunsch vegn el buc; tochen Assern seigi pli ch'avunda per ses cavals, e persuenter vegli el ses siat rubels.» — «D'accord!» rispundel jeu silzuc, «ed in pulit biemaun suren, sche nus rivein sauns e salvs ad Assern, avon ch'ei catschi dis.»

Vonzei era in mattatsch de circa 12 onns sefermaus sper nus cun la carrotscha, in carret sin quater rodas e tiraus da dus cavallots sburi, cun beras e cuas pongi tochen giun plaun. L'in era ellas lattas, che stavan davon, da omisduas varts, silmeins in pei naven dal cummet e naturalmein fermadas vid il generalmein usitau lenn crutsch, surpassont il cavagl sc'in' aureola; l'auter da maun seniester. Quei entir indrez ha fatg sin mei in' atgna impressiun, pertgei jeu havevel aunc mai viu ina «troica» russa, mo che quella vegniva tratga da dus cavals enstagl da treis, in sper l'auter. Las stradas en Russia ein quasi senza excepziun schi ladas, ch'ins tacca er quater cavals in sper l'auter. Il carret denton era schi cuorts e sgurdinaus, ch'el sumigliava stagn a nossa benna da grascha, mo ch'el mava sin quater rodas e buca mo sin duas. Il banetsch era emplenius cun strom. Il pur pren mia trucca e metta ella lien, davostier, schi ch'ella serviva a nus da spunda per pusar il diess; davon restava in plazzet per nus, senza aissa e schi cuorts, che nus savevan gnanc stender las combas. In brrr...! circa sco

nus fagein enqualga per fermar ils cavals, ina brava schloppegiada e frida cun la missla, ed ils dus pulieders van sco de sgular, adina a galops, vieden per ina migeivla notg de clar-glina. Fom havev' jeu nagina pli; ell' era tut emblidada!

Menzionar stos jeu aunc, che mia protectura e benefactura ha absolutamein vuliu saver naginas novas d'ina remuneraziun sunonta; mo cun in «Dieus vus paghi!» hai jeu tuttina dau ad ella in betsch da forza e da cor, e vi sperar, che Niessegner hagi priu si ella en siu reginavel, avon che quels sgarscheivels urezis dell' uia mundiala ein passai sur sia paupra tiara.

Adumbatten hai jeu empruau de taccar conversaziun cun miu uocrone. Buca raschieni! Da temps en temps in prolungau brrr...! e puspei in aunc pli energic prrr...! ed ils dus cavallets mavan ch'ei tut fimava. Evidentamein saveva il schani nuot auter che siu lungatg «lett», dil qual jeu persuenter capiva buc il mender plaid. Ed aschia e quei iu ed iu, uras ed uras, senza mai sefermar e pilpli tras uauls, che vulevan prender nagina fin. Buc in sulet vitg havess jeu viu sin igl entir percuors. E tuttina hai jeu silsuenter enderschiu, che nus havessen stuiu passar per la gronda e grondamein disfamada vischnaunca de Subbath, miez russa e miez giudiua, habitada da ina populaziun disperada, che viveva ina buna part digl onn da ruffa-raffa. Aschia ein ei p. e. era ruts en ina notg el tschaler da caschiel de miu patrun e han engolau in' entira carga caschiel grass; ils vestitgs menavan directamein a Subbath. Mo nua encurir la rauba en in liug de passa milli habitonts, nua che mintgin ei menders che siu vischin?

Ord mera tema aveva il pur evitau Subbath e fatg in detuorn. Ch'il schani aveva buca la megliera creta, erel jeu sepersuadius, cunus, encunter mesanotg, havein suetiu in auter carr. Strusch vargai, ha'l siglientau quels paupers tscholis, ch'ei fageva tut mal de stuer mirar, co ei seduvravan. Jeu denton havevel gia fatg miu plan. Resalvond miu parasol, havev' jeu gnanc il mender cunti per; eventualmein, puder sedefender; perquei, en cass de basegns, in sprun dal carr e vieden egl uaul, e lu havess jeu vuliu ver, tgi mi fuss vegniu suenter. Per ventira eis ei buca vegniu ad a quella.

Zatgei suenter las duas essan nus passai, buca lunsch da ina crusch-vias, sper ina baselgia da ina vart e duas ustrias dall' outra vart vi. Quei ei puspei in characteristicum russ. Essend ils vitgs ed uclauns ed ils simpels beins dils purs spatatschai sin grondas distan-

zas, ein ils signurs de plirs beins majorats vischins seconvegnî de baghegiar ina baselgia comunabla e quei sin ils confins de lur beins, leu nua che pilpli pliras vias setaglian. Aschia vegnan lu ils purs la dumengia, uras lunsch, cun carr e cavagl e l'entira famiglia neutier per prender part dil survetsch divin. Per dar occasiun als cristifidei-vels de fermar lur cavals e de prender avon ed aunc pli savens suenter il priedi ne la messa in rinfrestg fortficont per il tgierp e per l'olma, ha mintga signur majorat baghegiou sin siu intschiess e territori ina brava ustria, nua ch'ina sia creatira ha puspei l'occaiun de vender mintga di festiv in pulit quantum de siu abundant vinars, barschaus en sia atgna destillaziun, ord agen graun e truffels. Aschia stattan savens sper ne entuorn la medema baselgia treis entochen quater ustrias, per che quels paupers purs stoppien buca forsa murir dalla seit. Sigir, ina buca pauc meriteivla ovra!

Pauc suenter ei il pur seviults giu dal stradun e vieden en ina liunga allea de triembels. «Assern?» hai jeu domandau. — «Assern!» — «Dieus seig' ludaus!»

Dall' allea essan rivai en ina gronda cuort cun in grond tschespet sc'in prau amiez e tut entuorn alleas de plontas pli pintgas e baghetgs. Per l'emprema gada, suenter ina cuorsa de varga quater uras, ferma miu brav automedon ses aunc pli bravs curridurs davon ina gronda casa signurila. Jeu segliel, marvs e stedis sc'in vadi de quater jamnas, giu dal carr e si per ina larga scala-lenn de tschun, sis scalems e semmettel a stgellinar da forza. Nagin semova. Repetidamein zacudel jeu quei benediù stgellin, mo adumbatten. L'entira casa para vita, morta. In cert sgregn dil pur, in segn cul maun, e jeu segliel puspei sil carr. — «Brrr...! ed ils cavallots sgulan sco tonts paliets unschi enturn la prada, giu per in' allea e seferman davon in' outra casa, meins signurila e tut en lenn. Cheu metta il pur las hottas enta maun a mi, seglia dal carr ed entscheiva a scadenar e martellar cul pugn vid gl'esch-casa. Bein gleiti semuossa ina glisch, gl'esch s'arva ed in umun en caultschas e camischa stat sin la sava. Mo ei para, ch'ils dus sappien buca s'entellir endretg, schebein ch'els ein letts omis dus. Il pur vegn malidis e dat a mi puspei quei bein enconuschent segn. Spert mondel jeu vi sper els, sepresentel en tutta fuorma e ditgel cun paucs p'laidis danunder e co e pertgei. Gl'umun mira sin mei, sco sche jeu rivass ord tut in auter mund, scrola sc'in malcartent il tgau e manegia en in oreifer tudestg: «Schia, vus essas scolast en casa dil barun a

Sussey? Mo a mi ha el detg nuot de tut quei, e mia signuria ei en vacanzas en tiara tudestga; jeu sun cheu gl'administratur. Pia mo vinavon!» E cun bella maniera envid' el mei d'entrar. Senza perder temps, tìrel jeu mia buorsetta e paghel miu conductur. Quel fa ina oucca de rir tochen tier las ureglias, tila sia capetscha de fuorma e colur indeterminabla, betscha la mongia de miu bratsch seniester, senza ch'jeu havess pudiu impedir, seglia sil carr, dat in aunc pli energic e prolungau «prrr...!» e naven, svanend sc'in' umbriva en l'alva dil di naschent. Paupra glièud! che ha schi de rar l'occasiun de gudignar in pèr copeks!

Denton sund jeu suondaus gl'administratur en ina stanza ualti spaziusa, nua ch'el ha continuau: «Mo quei gartegia nuotta mal. Avon circa ina mes' ura ei in giuven topograf, in litinent, partius per Illuxt e Dünaburg, e vus saveis gist durmir en siu letg.» — En giuven onns e staunchels sco jeu erel, fan ins buca grondas pretensiuns, ed ins secuntenta tgunsch e bugen. Aschia hai er jeu senz' auter priu possess de quei benediù letg, ch'era aunc pulit scaldaus da miu antecessur, e hai immediat durmiu sc'in taiss all' entschatta digl unviern.

L'otra damaun ei il bien sulegl tut surstaus de ver in grond smarschaner e metscha-fadigias enten letg, che durmiva sc'in crap. «Forsa ei quei in malsaun,» ha'l patertgau, «lein haver empau pazienza.» — Mo er il bien sulegl ha gleiti pers la pazienza e tut vilentaus ha'l entschiet a tahigiar e tulanar vid la fenestra. Adumbatten! il schani selai buca disturbar. — «Mo spetga!» di il sulegl e termetta in de ses pli tarlichonts radis gist en fatscha al pupratsch.

Tuttenina sund jeu sedestadaus. Mo nua sund jeu? Jeu hai durmiu schi stagn, ch'jeu hai tuttafatg pers l'orientaziun. Aha! en Russia, ad Assern e stos aunc ir a Sussey! Spert in' egliada sin l'ura! — Sacra! sacra! ei va gia encunter las nov. — In sprun dal letg e spert empau toaletta, ch'ei schi basgnusa, indispensabla; camischa, culier e manschettas schubras, il vestgiu ners de gala, ils calzers novs, e lu vegn jeu bein ad astgar sepresentar er ad in barun.

Allas diesch sund jeu finalmein e senz' outras disillusiuns rivaus a Sussey. Partius dad Assern senza ensolver, hai jeu sin la migeivla invitaziun della barunessa de prender ina buccada avon gentar, fatg naginas ceremonias, malgrad mia provenienza sursilvana; mo curios, miu appetit era gnanc pli schi gronds, e jeu havevel tuttina giginau

varga 45 uras. Gieri Uirsch ha inaga pretendiu, ch'il carstgaun sappi magari sedisar vid il sepende.

A miezdi ei lu era il signur barun vegnius a casa. Vesend mei, ha el fatg bucca de rir e detg: «Jeu cartivel de haver engaschau in scolast, mo vus essas aunc in uffon.» E quei qualificativ «uffon» mi ei restaus dus onns, nunditgond la stupenta barba nera, che jeu denton havevel stuiu schar crescher en munconza d'in cunti. Mo Nicolai, miu scolar, astgava far diever de quei remarcabel epitet, mo cu el era perderts, diligents ed ubidients.

